

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
РЕСПУБЛИКИ БОЛГАРИЯ
О ВЗАИМНОМ ПООЩРЕНИИ И ЗАЩИТЕ ИНВЕСТИЦИЙ

София, 24 июня 1998 года

 *Комментарий LexUz*

Настоящее Соглашение утверждено постановлением Кабинета Министров Республики Узбекистан от 14 августа 1998 года № 348 «Об утверждении межправительственных соглашений».

(Вступило в силу 31 марта 1999 года)

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Республики Болгария, именуемые в дальнейшем «Договаривающиеся Стороны»,
желая развивать экономическое сотрудничество между ними на основе взаимной выгоды,

признавая необходимость поощрения и защиты иностранных инвестиций с целью создания и сохранения благоприятных условий для инвестиций инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны,
убежденные в том, что взаимное поощрение и защита инвестиций в соответствии с положениями настоящего Соглашения будут способствовать развитию деловой инициативы и повышению благосостояния в обоих государствах,
договорились о нижеследующем:

Статья 1
Общие определения

Для целей настоящего Соглашения:

1. Термин «инвестиции» означает любой вид активов, инвестированных инвестором одной из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством последней и в частности, но не исключительно:

- а) движимое и недвижимое имущество, а также любые вещные права, как и реальные обеспечения в виде залога и ипотеки или иные подобные права;
- б) паи, акции, ценные бумаги, облигации и долговые обязательства компаний и любые другие формы участия в компании;
- в) требования по денежным средствам или требования исполнения обязательств, имеющие экономическую ценность;
- г) права на интеллектуальную и промышленную собственность, включая авторские права, патенты, торговые марки, фирменные наименования, промышленные образцы и права на технические процессы, «гуд-вилл», «ноу-хау» и любые другие подобные права;
- д) права на осуществление хозяйственной деятельности, предоставленные по законодательству, на основании договора или административного акта компетентного государственного органа, включая предоставление концессий на изыскания, обработку, добычу или эксплуатацию природных ресурсов.

Дальнейшее изменение формы, в которой активы были инвестированы или реинвестированы, не влияет на их характер как инвестиций при условии, что такое изменение осуществлено в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой инвестиции осуществлены.

2. Термин «инвестор» означает в отношении каждой Договаривающейся Стороны:

- а) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством;
- б) юридическое лицо или любое самостоятельное образование, зарегистрированное или учрежденное в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон.

3. Термин «доходы» обозначает все суммы, полученные в результате инвестиций и включающие, в частности, но не исключительно: прибыль, дивиденды, проценты, доходы от прироста капитала, роялти, лицензионные и комиссионные вознаграждения и другие законные доходы.

4. Термин «территория» означает в отношении каждой из Договаривающихся Сторон территорию, включая территориальное море, а также континентальный шельф и исключительную экономическую зону, над которыми соответствующее государство осуществляет в соответствии с нормами международного права свои суверенные права и юрисдикцию.

Статья 2

Поощрение и защита инвестиций

1. Каждая из Договаривающихся Сторон поддерживает и поощряет на своей территории инвестиции инвесторов другой Договаривающейся Стороны и допускает такие инвестиции в соответствии со своим законодательством.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона будет рассматривать благоприятно и в соответствии со своим законодательством вопросы, касающиеся въезда, пребывания, работы и передвижения на ее территории граждан другой Договаривающейся Стороны, которые осуществляют инвестиционную деятельность и членов их семей.

3. Инвестициям инвесторов Договаривающейся Стороны предоставляется справедливый и равноправный режим и обеспечивается полная защита на территории другой Договаривающейся Стороны.

4. В случае реинвестирования доходов от инвестиций эти реинвестиции и их доходы пользуются той же защитой, что и первоначальные инвестиции.

Статья 3

Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования

1. Каждая из Договаривающихся Сторон предоставляет инвестициям, осуществленным на ее территории инвесторами другой Договаривающейся Стороны режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет инвестициям собственных инвесторов или инвестициям инвесторов любого третьего государства, который является более благоприятным.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон на своей территории предоставляет инвесторам другой Договаривающейся Стороны в отношении деятельности, связанной с поддержанием, использованием и управлением их инвестициями, режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона сохраняет за собой право устанавливать или поддерживать, в соответствии со своим действующим законодательством, исключения из национального режима. Любое новое исключение будет применяться только к инвестициям, осуществленным после вступления в силу данного исключения.

4. Положения настоящей статьи не должны быть истолкованы как обязывающие одну из Договаривающихся Сторон распространить на инвесторов другой Договаривающейся Стороны привилегии, которые предоставлены или будут предоставлены инвесторам любого третьего государства в связи с:

а) участием в любом существующем или создаваемом в будущем таможенном союзе, зоне свободной торговли, экономическом союзе, региональном интеграционном экономическом соглашении или подобных международных соглашениях, или

б) любым международным соглашением об избежании двойного налогообложения или другим международным соглашением, полностью или большей частью регулирующим порядок налогообложения.

Статья 4

Экспроприация

1. Инвестиции инвесторов одной Договаривающейся Стороны не национализируются, не экспроприируются или не подвергаются мерам, равносильным национализации или экспроприации (в дальнейшем именуемые «экспроприация») на территории другой Договаривающейся Стороны за исключением как в случаях, определенных действующими законами и в общественных целях в связи с такими государственными требованиями, которые не могут быть удовлетворены другим способом.

Экспроприация осуществляется в соответствии с надлежащими правовыми процедурами на недискриминационной основе и с выплатой незамедлительной, адекватной и эффективной компенсации.

2. Компенсация будет соответствовать рыночной стоимости отчуждаемых инвестиций непосредственно к дате вступления в силу акта об экспроприации или до момента, когда решение об экспроприации стало общеизвестным (в зависимости от того, что произойдет ранее), и будет включать проценты с даты экспроприации до момента выплаты, исчисляемые по годовой ставке «LIBOR» в соответствующей свободно конвертируемой валюте, в которой инвестиции осуществлены, в соответствии с правилами валютного регулирования Договаривающейся Стороны, на территории которой инвестиции осуществлены.

3. В случае когда Договаривающаяся Сторона экспроприирует имущество компании, инкорпорированной или образованной в соответствии с действующим законодательством на ее территории, по отношению паев или акций инвесторов другой Договаривающейся Стороны применяются положения настоящей статьи.

Статья 5

Компенсации за убытки

Инвесторам одной Договаривающейся Стороны, инвестиции которых терпят убытки на территории другой Договаривающейся Стороны вследствие войны, вооруженного конфликта, чрезвычайного положения, восстания, мятежа, гражданских беспорядков и других подобных событий, последней Договаривающейся Стороной предоставляется режим, предусматривающий реституцию, возмещение убытков, компенсацию или другое стоимостное возмещение убытков, не менее благоприятный чем тот, который последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет инвесторам любого третьего государства.

Статья 6

Переводы

1. Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии со своим законодательством разрешает инвесторам другой Договаривающейся Стороны после выполнения ими всех налоговых обязательств осуществлять переводы платежей, касающихся инвестиций и доходов от них. Такие переводы включают в частности, но не исключительно:

а) капитал и дополнительные суммы, предназначенные для поддержания или увеличения инвестиций;

б) доходы, полученные в результате инвестиций;

в) суммы, полученные в результате полной или частичной продажи или ликвидации инвестиций;

г) суммы, необходимые для выплаты займов, выплаты патентных, лицензионных взносов и других выплат, связанных с функционированием инвестиций;

д) компенсации в соответствии со [статьями 4 и 5](#);

е) чистые заработные платы и другие компенсации инвесторов одной из Договаривающихся Сторон, нанятых и допущенных к работе в связи с инвестициями на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Перевод осуществляется без лишней задержки, в свободно конвертируемой валюте по обменному курсу, применяемому в день осуществления перевода и определенному в соответствии с правилами валютного регулирования Договаривающейся Стороны, на территории которой инвестиции осуществлены.

3. В соответствии с законодательством каждой из Договаривающихся Сторон все переводы, которые являются предметом настоящей Статьи, пользуются не менее благоприятным режимом, чем переводы, осуществленные инвесторами любого третьего государства.

4. Ввоз и вывоз валюты Договаривающихся Сторон и валюты иных государств, платежных документов и ценных бумаг регламентируется законодательством Договаривающейся Стороны по месту осуществления инвестиций.

Статья 7

Суброгация

1. Если Договаривающаяся Сторона, либо ее уполномоченный орган, производит платеж любому своему инвестору на основе договора гарантии или страхования, заключенного в связи с инвестициями на территории другой Договаривающейся Стороны, последняя признает:

а) передачу прав, как в соответствии с законодательством, так и согласно законной сделки в данной стране, любого права или требования инвестора к первой, из вышеуказанных, Договаривающейся Стороне или ее уполномоченному органу, а также

б) тот факт, что первая из вышеуказанных Договаривающаяся Сторона или ее уполномоченный орган имеет право в силу суброгации осуществлять права и предъявлять требования такого инвестора и принимать на себя обязательства, связанные с инвестициями.

2. Суброгированные права или требования не превышают первоначальные права и требования инвестора.

Статья 8

Консультации

Каждая Договаривающаяся Сторона может предложить другой Договаривающейся Стороне провести консультации по всем вопросам, связанным с толкованием и применением настоящего Соглашения. Другая Договаривающаяся Сторона предпримет необходимые меры для проведения этих консультаций.

Статья 9

Урегулирование споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами, касающиеся толкования и применения настоящего Соглашения, будут решаться по возможности по дипломатическим каналам путем консультаций и переговоров между Договаривающимися Сторонами.

2. Если Договаривающимися Сторонами не будет достигнуто согласие в течение шести месяцев с даты начала переговоров, спор по требованию любой из Договаривающихся Сторон может быть передан в Арбитражный Суд. Указанный Арбитражный Суд создается для каждого отдельного случая «ad hoc» и состоит из трех членов. Каждая из Договаривающихся Сторон назначает по одному арбитру. Эти два арбитра выбирают гражданина третьего государства, поддерживающего дипломатические отношения с государствами обеих Договаривающихся Сторон, который после одобрения обеими Договаривающимися Сторонами назначается Председателем Суда.

3. Если ни одна из Договаривающихся Сторон не назначит своего арбитра в течение двух месяцев с момента получения просьбы об арбитраже, любая из Договаривающихся Сторон может пригласить Президента Международного Суда ООН для осуществления необходимых назначений.

4. Если оба арбитра не могут достигнуть согласия в течение двух месяцев после их назначения относительно избрания председателя, любая из Договаривающихся Сторон может обратиться к Председателю Международного Суда ООН с просьбой об осуществлении необходимых назначений.

5. Если в случаях, указанных в п.п. 3 и 4 настоящей статьи, Президент Международного Суда ООН не может выполнить указанную функцию или если он является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, то такое назначение будет произведено

вице-Президентом, а если он не может выполнить соответствующую функцию или является гражданином любой из Договаривающихся Сторон, то назначение будет произведено следующим по старшинству членом Международного Суда ООН, который не является гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон.

6. Арбитражный Суд принимает свои решения на основе положений настоящего Соглашения, а также общепризнанных принципов и норм международного права. Прежде чем Арбитражный Суд примет решение, он может на любой стадии своей работы предложить Договаривающимся Сторонам разрешить спор дружественным путем. Предыдущие положения не будут препятствовать разрешению спора, если Договаривающиеся Стороны так решат.

7. Не нарушая других договоренностей между Договаривающимися Сторонами, Арбитражный Суд установит свою собственную процедуру. Суд выносит свое решение большинством голосов.

8. Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы своего члена Суда и своего участия в арбитражной процедуре. Расходы Председателя и прочие расходы Договаривающиеся Стороны несут в равных долях.

9. Решение Суда является окончательным и обязательным для каждой из Договаривающихся Сторон.

Статья 10

Урегулирование споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. Споры между инвестором одной из Договаривающихся Сторон и другой Договаривающейся Стороной касательно инвестиций инвестора, включая споры, касающиеся суммы компенсации, разрешаются по возможности путем переговоров.

2. Если такой спор не будет разрешен в течение шести месяцев с момента, когда любая Договаривающаяся Сторона попросила о разрешении путем переговоров, инвестор может передать спор компетентному суду Договаривающейся Стороны, которая является стороной в споре.

В случае споров на основании статей 4, 5, 6 и 7 настоящего Соглашения инвестор может передать спор на разрешение арбитражным путем в арбитражный суд «ad hoc» в соответствии с Арбитражным Регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по Праву Международной Торговли (UNCITRAL) или в Международный центр по разрешению инвестиционных споров, в случае, что обе Договаривающиеся Стороны являются сторонами в Конвенции о порядке разрешения инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств (ICSID), открытой к подписанию в Вашингтоне 18 марта 1965 года.

3. Арбитражный Суд принимает свое решение на основе национального законодательства Договаривающейся Стороны, которая является стороной в споре, положений настоящего Соглашения, а также и общепризнанных принципов и норм международного права.

4. Арбитражное решение является окончательным и обязательным для обеих сторон в споре и приводится в исполнение в соответствии с национальным законодательством Договаривающейся Стороны, которая является стороной в споре.

5. Каждая из сторон в споре несет расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена Суда и своим участием в арбитражном процессе. Все остальные расходы по арбитражному процессу стороны в споре несут расходы в равных долях.

Статья 11

Применение Соглашения

1. Настоящее Соглашение применяется к инвестициям на территории одной Договаривающейся Стороны, осуществленным в соответствии с ее законодательством инвесторами другой Договаривающейся Стороны независимо от того, были ли они осуществлены до или после момента вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение применяется только по отношению инвестиционных споров, возникших после вступления Соглашения в силу.

Статья 12

Внесение изменений и дополнений

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения по письменному согласию Договаривающихся Сторон, соблюдая процедуры вступления в силу, указанные в [пункте 1](#) статьи 13 настоящего Соглашения.

Статья 13

Вступление в силу, срок действия и прекращение действия Соглашения

1. Договаривающиеся Стороны обмениваются нотами о выполнении соответствующих процедур, предусмотренных национальным законодательством каждой из Договаривающихся Сторон в отношении вступления в силу настоящего Соглашения.

Датой вступления в силу настоящего Соглашения является тридцатый день с даты получения последней ноты.

2. Настоящее Соглашение будет оставаться в силе в течение десяти лет. Его действие автоматически продлевается на очередные пятилетние сроки, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону за двенадцать месяцев до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В случае денонсации настоящего Соглашения, положения [статей 1 — 11](#) будут оставаться в силе в течение дальнейшего десятилетнего периода по отношению к инвестициям, осуществленным до момента прекращения действия настоящего Соглашения.

Совершено в городе Софии 24 июня 1998 года в двух подлинных экземплярах на узбекском, болгарском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании настоящего Соглашения текст на русском языке имеет преимущественную силу.

(подписи)